

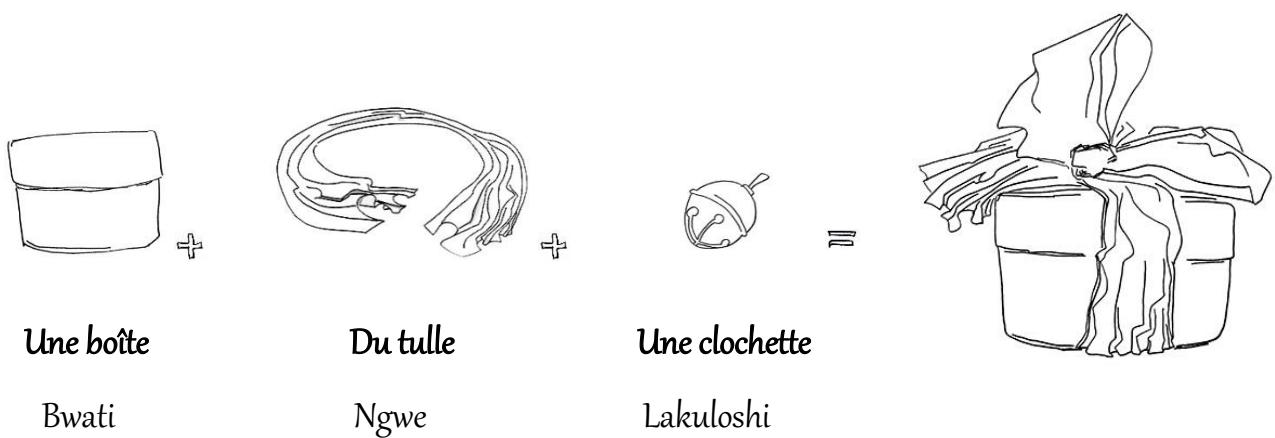


# Boîte à histoires ©

## BAOSAID



## LES INDISPENSABLES / ZA MUHIMU





Langues, Education, Diversité

[www.dulala.fr](http://www.dulala.fr)



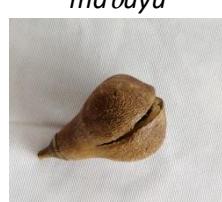
Une histoire mise en boîte par : Claire MIGNANO enseignante UPE2A, Aristide HAFIDOU chargé de mission CASNAV, Dhoiharati SAID conseillère pédagogique, Sophie BEGUE IEN, suite à une formation DULALA.

Hale yatrungwa na : Claire MIGNANO, Aristide HAFIDOU, Dhoiharati SAID Sophie BEGUE, *baanda* ya msomo wa fanyishiha na DULALA

***Inspiré de l'album BAOBONBON de Satomi ICHIKAWA .***



# POUR RACONTER IL VOUS FAUT / NEKA MUTSAHA MUTOWE I HALE IMULAZIMUSHEANI

<p><i>un hameau à Mayotte</i> tobe</p>  <p><i>un tissu blanc</i> shitamba ndjewu</p>	<p><i>une petite maison</i> mwana nyumba</p>  <p><i>un carré de toile de jute</i> shipepe ya hami</p>	<p><i>le marché</i> bazarī</p>  <p><i>un carré de tissu madras</i> shipepe ya teregali</p>
<p><i>le puits</i> shisima</p>  <p><i>un anneau de rideau</i> kuku ya rido</p>	<p><i>un baobab</i> m'buyu</p>  <p><i>un rouleau papier toilette</i> recouvert de tissu et des plumes Rulo ya papiye za mra bani ya tambiwa shitamba na madzipuzi ya nyunyi</p>	<p><i>le petit garçon</i> mwana m'tsa</p>  <p><i>une mini tongue</i> mwana ka bwa</p>
<p><i>un régime de bananes mûres</i> masindza</p>  <p><i>du ruban jaune replié et</i> <i>vaporisé de parfum à la</i> <i>banane</i> shipepe ya nguwo dzindzano yatrilwa manukantro ya masindza</p>	<p><i>un maki</i> komba</p>  <p><i>un pompon de laine marron avec</i> <i>queue</i> sanamwe la shitswa na mshea</p>	<p><i>l'eau</i> maji</p>  <p><i>un bouchon de bouteille</i> busho</p>
<p><i>les fruits du baobab</i> ma bbuyu</p>  <p><i>une graine</i> mbiya</p>		



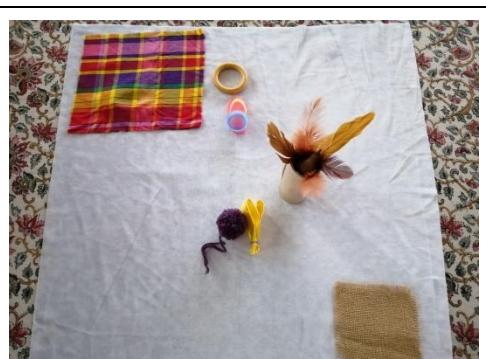
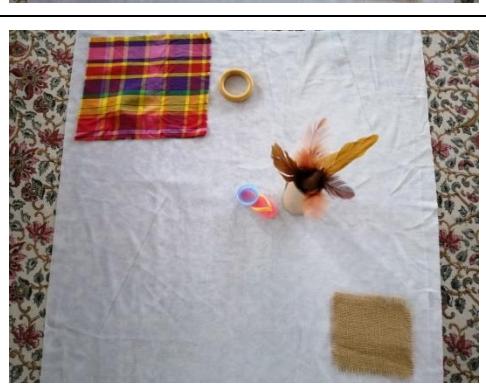
## RACONTER L'HISTOIRE / UTOWA I HALE

DISPOSITION DES OBJETS MLISHIWO WA ZI ZITRU	TEXTE DE L'HISTOIRE / HATWI YA I HALE & <i>indications scéniques</i>
	<p>Il était une fois, <u>un hameau</u> à Mayotte. Suku mengoni mwa suku <u>tobe</u> Maore.</p> <p><i>Placer le tissu blanc.</i> <i>Namulische i shitamba ndjewu.</i></p>
	<p>Dans <u>ce hameau</u>, se trouvait <u>une petite maison</u>. <u>Tobe</u> woho vuka <u>mwana nyumba</u>.</p> <p><i>Placer le carré de toile de jute.</i> <i>Namulische i shipepe ya hami.</i></p>
	<p>De l'autre côté, il y avait <u>un marché</u>. Uvandre wangina vuka <u>bazari</u>.</p> <p><i>Placer le carré de tissu madras.</i> <i>Namulische i shipepe ya teregali.</i></p>
	<p>A côté du <u>marché</u>, se trouvait <u>un puits</u>. Bavuni mwa i <u>bazari</u> vuka <u>shisima</u>.</p> <p><i>Placer l'anneau.</i> <i>Namilische i kuku ya rido.</i></p>



	<p>Entre <u>la petite maison</u> et <u>le marché</u>, il y avait <u>un baobab</u>.  <i>Bayina u mwana nyumba na i bazari vuka m'buyu.</i></p> <p><b>Placer le baobab avec le fruit dedans.</b>  <i>Namukadze u m'buyu na li buyu uju.</i></p>
	<p>Dans <u>la petite maison</u> vivait <u>un petit garçon</u> qui s'appelait <u>Saïd</u>.  <i>Vuka mwana m'tsa akouhirwa Saïd akouyeshi moni na u mwana nyumba.</i></p> <p><b>Introduire la tongue dans la maison.</b>  <i>Numukadze u mwana ka bwa moni na u mwana nyumba.</i></p>
	<p>Un matin, sa maman lui demanda d'aller <u>au marché</u> pour vendre <u>un régime de bananes mûres</u>.  <i>Suku asu buhi, mayahe amwambea andre bazari andrewudziye masindza.</i></p> <p><b>Introduire les bananes</b>  <b>Pause sensorielle : faire sentir la banane.</b>  <i>Namutowe ya masindza. Namuyayelehe ya lawuliwe</i></p>
	<p>Saïd partit, marcha, marcha, marcha sous le soleil quand il vit l'énorme <u>baobab</u>.  <i>Said alawa andre andre andre ataa aheledzeya m'buyu.</i></p> <p><b>Déplacer la tongue jusqu'au baobab.</b>  <i>Namuyendrese i ka bwa ata iziye m'buyuju</i></p>



	<p><b>Dans ce baobab vivait un maki.</b>  <b>M'buyuju ravo rwakoyeshi komba.</b></p> <p><b>Introduire le maki dans le baobab.</b>  <b>Pause sensorielle : faire toucher le maki.</b>  <b>Namukadze i komba uju mwa u mbuyu.</b>  <b>Namuwave wasike i komba</b></p>
	<p><b>Le maki dit à Saïd qu'il avait très soif. Le petit garçon partit chercher de l'eau au puits.</b>  <b>komba i mwambea said amba isuwona nyora. Mwana m'tsa alawa wendro umzungushea maji shisimani.</b></p> <p><b>Introduire le bouchon. Déplacer la tongue vers le puits.</b>  <b>Namutekeleze li busho. Namuyendrese i kabwa ata shisimani</b></p>
	<p><b>Pendant ce temps..... le maki en profita pour voler le régime de bananes mûres.</b>  <b>Wakati ule..... Komba apara usha baha ahi bi ya masindza.</b></p> <p><b>Faire disparaître le maki et les bananes.</b>  <b>Namutowe i komba na ya masindza.</b></p>
	<p><b>Le petit garçon rapporta de l'eau mais à son retour, le régime de bananes mûres avait disparu !</b>  <b>Mwana m'tsa a'vingi ya maji badi wakati awaswili kapara ya masindza.</b></p> <p><b>Déplacer la tongue jusqu'au baobab.</b>  <b>Namuyendrese i ka bwa ata m'buyuju.</b></p>



**Saïd se mit à pleurer et le baobab décida de lui donner ses fruits.**

Said a ïwa shililo rïo u m'buyu urenge anzima umumbe ma buyu yahe.

**Sortir le fruit du baobab.**

*Namutowe li buyu*



**Le petit garçon repartit au marché vendre les fruits du baobab...**

*Mwana m'tsa a ïdungu i ndzea aendre bazari ha uwendro uwudza ya ma buyu .*

**Déplacer la langue avec la graine vers le marché.**

*Namuyendrese i ka ïwa na i mbiya ata bazari.*



**...et put rentrer dans sa petite maison, heureux !**

*...apara arudi moni na mwana nyumba wahe ha raha na furaha.*

**Déplacer la langue vers la maison.**

*Namuyendrese i kabwa ata nyumbani.*